

LASA2017

FILM FESTIVAL

DIRECTORS ANA LAURA LUSNICH - ANDREA CUARTEROLO

TEAM GUSTAVO ARCOS - ANABELLA CASTRO AVELLEYRA -
NATALIA CHRISTOFOLETTI BARRENHA - LUCÍA D. MIRANDA -
MÓNICA VILLARROEL MÁRQUEZ

51

IN FOCUS

Trends in Latin American Experimental Animation

Broken Backs by Mario Handler

Beyond my Grandfather Allende by Marcia Tambutti Allende

Hidden Films. A Journey Between Exile and Memory by
Claudia Sandberg and Alejandro Areal Vélez

New Peruvian Cinema

Rescued Films: Bolivian Cinema

Co-sponsored by
LASA's Visual Culture Studies Section



HORARIO / SCHEDULE

LASA2017
FILM FESTIVAL

SÁBADO 29 / SATURDAY 29

AM

9:00 AM

Tendencias en la animación experimental latinoamericana / Trends in Latin American Experimental Animation
85 min

Curated and presented by Lina X. Aguirre and Cecilia Traslaviña

11:00 AM

(L) **Special Event**
(D) **Columnas quebradas / Broken Backs**
81 min

PM

12:30 PM

(L) **Te saludan Los Cabitos / Welcome to Los Cabitos**
66 min

1:50 PM

(L) **La singular historia de Juan sin Nada / The Unique Story of Juan with Nothing**
52 min

(L) **Nadie / Nobody**
(D) 68 min

Presented by Anabella Castro Avelleyra

4:10 PM

(S) **Puntos suspensivos / Dotted Lines**
(D) 9 min

(L) **La memoria de los huesos / The Memory of the Bones**
(D) 80 min

5:50 PM

(S) **Batería**
(D) 16 min

(L) **Chicago Boys**
(D) 85 min

DOMINGO 30 / SUNDAY 30

9:00 AM

(L) **Margarita**
(D) 72 min

10:25 AM

(L) **Salero**
(D) 76 min

Presented by Lucía D. Miranda and director Mike Plunkett

12:15 PM

(L) **Todo comenzó por el fin / It All Started at the End**
(D) 208 min

3:55 PM

(L) **Películas escondidas. Un viaje entre el exilio y la memoria / Hidden Films. A Journey Between Exile and Memory**
76 min

Organized by the Visual Culture Section of LASA. Presented by Lisa Blackmore, Claudia Sandberg and Alejandro Ariel Vélez

5:40 PM

(S) **Lejos es aquí / Far is Here**
(D) 6 min

(L) **Allende mi abuelo Allende / Beyond my Grandfather Allende**
(D) 98 min

Presented by Mónica Villarroel Márquez and director Marcia Tambutti Allende



LUNES 1 / MONDAY 1

9:00 AM

(S) **El club de los suicidas / The Suicide Club**
(F) 18 min

(L) **La sargento Matacho / She, the Sargeant Matacho**
(F) 94 min

11:05 AM

(S) **Special Event: Films Rescued**
(D) **El bolillo fatal o El emblema de la muerte / The Fatal Bolillo or the Emblem of Death**
16 min

(L) **Wara Wara**
(F) 65 min

Presented by Andrea Cuarterolo

12:50 PM

(S) **Outubro acabou / October is Over**
(F) 24 min

(L) **Aracati**
(D) 62 min

Presented by Natalia Christofolletti Barrenha

2:40 PM

(S) **Sol de enero / January Sun**
(F) 15 min

(L) **Damiana Kryygi**
(D) 96 min

Presented by Ana Laura Lusnich

4:50 PM

(L) **Special Event: Focus Perú**
(F) **Videofilia / Videophilia**
112 min

Presented by Sebastián Pimentel and director Juan Daniel Molero

REFERENCIAS / REFERENCE

(D) Documental / Documentary

(F) Ficción / Fiction

(L) Largometraje / Feature Film

(S) Corto / Short Film

Film Premiado / Winner Film

Sábado 29 / Saturday 29

LASA2017
FILM FESTIVAL

9:00 AM

Tendencias en la animación experimental latinoamericana / Trends in Latin American Experimental Animation

Argentina, Brasil, Colombia, Chile, México, Puerto Rico, 2007 - 2015, 85min

Moebius animación, proyecto crítico y curatorial dedicado a la animación experimental latinoamericana, presenta una vibrante selección de cortos de animación de Argentina, Brasil, Colombia, Chile, México y Puerto Rico, producidos entre 2007 y 2015 por artistas y cineastas independientes. El programa está organizado en torno a cuatro tendencias técnicas, narrativas, materiales y sensoriales/afectivas identificadas en la producción reciente. Los films exploran y reinterpretan una variedad de técnicas de animación, así como convenciones cinematográficas en el uso del espacio, el sonido y la edición.

Moebius animación is a curatorial and critical project dedicated to Latin American experimental animation that presents a vibrant selection of short films from Argentina, Brazil, Colombia, Chile, Mexico and Puerto Rico, produced between 2007 and 2014 by independent filmmakers and artists. The program is organized around four trends in the technical, narrative, material and sensorial/affective dimensions of the works. The films explore and reinterpret a variety of techniques, and cinematographic conventions in the use of space, sound and edition.

Curated and presented by Lina X. Aguirre and Cecilia Traslaviña



11:00 AM

Ⓛ Special Event

ⓓ Columnas quebradas / Broken Backs

Mario Handler, dir. Uruguay, 2016, 81min
Spanish

La película presenta la compleja vida de los trabajadores y el trabajo en Uruguay. El obrero es una persona multidimensional, y así se muestra. Cada individuo es un mundo: errado o cierto, sectario o anárquico. La lucha de clases no es simple, se manifiesta de muchas maneras, no todas comprensibles. Estas escenas ilustran contradicciones, a menudo insinuaciones o indicaciones de posibles verdades, pero la única verdad que se muestra es la de la existencia real, a trazos, desde minucias vitales hasta panoramas posibles.



The film explores the complex life of workers and laborers in Uruguay. Workers are portrayed as multi-faceted individuals. Each of them is a world of its own, may it be wrong or right, dogmatic or anarchic. Class struggle is not a simple matter, it shows itself in many ways, not all of them comprehensible. These scenes show contradictions, often only hints or indications of possible truths, but the only truth shown is that of real existence, in traces from life little details to more complex scenarios.

12:30 PM

Ⓛ Te saludan Los Cabitos / Welcome to Los Cabitos

ⓓ Luis Cintora, dir. Perú, España, 2015, 66min
Spanish, Quechua, w/English subtitles

1983. Estado de emergencia en Ayacucho (Perú). El Comando político-militar instala su base de operaciones en el Cuartel General "Los Cabitos". Este cuartel se convertirá pronto en un centro clandestino de detención, tortura, desaparición forzada y ejecución extrajudicial de civiles considerados sospechosos de formar parte de Sendero Luminoso.



1983. State of emergency in Ayacucho (Peru). The political-military command sets up its base at Los Cabitos headquarters. These barracks soon turn into a clandestine centre of detention, torture, enforced disappearance and extrajudicial execution of Shining Path (Sendero Luminoso) suspects.

1:50 PM

(L) La singular historia de Juan sin Nada / The Unique Story of Juan with Nothing

(D) Ricardo Figueredo Oliva, dir. Cuba, España, 2016, 52min
Spanish, w/English subtitles

Juan es un obrero que vive únicamente de su salario de 250,00 pesos CUP. No tiene ninguna otra entrada extra de dinero y recibe por su cuota de la canasta básica: 7 libras de arroz, 4 libras de azúcar, media libra de aceite, 5 huevos, 11 onzas de frijoles, un pan diario, una libra de pollo. ¿Le alcanzan estos productos a Juan hasta final del mes? ¿Cuánto tendría que consumir diariamente? ¿Qué hace Juan con 250,00 CUP? El documental transita por estos interrogantes a través de este personaje que aun así siente optimismo y está atento a cada cambio que se avecina, analiza los precios del agro mercado, filosofa sobre la doble moneda y debate sobre la corrupción.

Juan is a worker who lives only on his 250.00-CUP salary. He has no extra income and he receives by his quota of the basic supplies: 7 pounds of rice, 4 pounds of sugar, 1/2 a pound of oil and a pound of chicken; five eggs, 11 ounces of beans and a daily bread. Are these products enough for Juan until the end of the month? How much would he have to consume daily? What does Juan do with 250,00 CUP? The documentary goes through these questions focusing on this character, who is still optimistic and alert for any change ahead. He analyses the prices of the grocery stores, philosophizes about the double currency and debates about corruption.



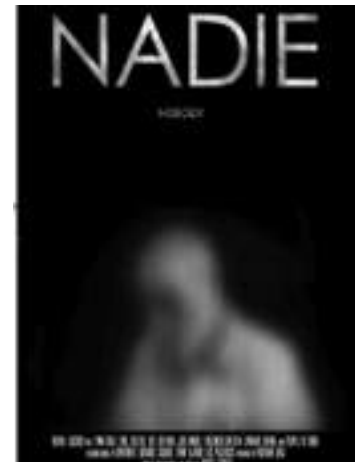
(L) Nadie / Nobody

(D) Miguel Coyula, dir. Cuba, 2016, 68min
Spanish, w/English subtitles

Casi ciego, el poeta cubano Rafael Alcides decide terminar sus novelas sin publicar y descubre que varias décadas después, la tinta casera de la máquina de escribir que utilizó se ha borrado. La revolución cubana como una historia de amor y decepción, retratada a través de la mirada de un hombre que una vez estuvo en la luz pública y hoy vive en un exilio interior, tratando de salvar su obra de vida: su visión personal de la nación cubana.

Almost blind and ostracized, Cuban writer Rafael Alcides decides to finish his unpublished novels only to discover that after several decades, the home made ink from the typewriter he used has faded. The Cuban revolution as a story of love and eventual deception is seen through the eyes of a man who was once in the public light and today is living an inner exile, running out of time while he tries to save his life work: A personal vision of the history of the Cuban nation.

Presented by Anabella Castro Avelleyra



4:10 PM

(S) Puntos suspensivos / Dotted Lines

(D) Paola Ovalle & Alfonso Díaz Tovar, dir. México, 2015, 9min
Spanish, w/English subtitles

La desaparición es un crimen de lesa humanidad que deja familias y comunidades incompletas y en suspenso. Objetos tan comunes como la ropa, un trofeo, una cartera, unos zapatos, unos recibos, un documento de identidad o un adorno, se convierten en las únicas huellas materiales que evidencian la espera suspendida en la que quedamos todos. Zulma, Pierre, Diego y Erick nos faltan a todos. Ante su ausencia, estos artefactos cotidianos se convierten en tesoros que resguardan su memoria en la espera indefinida.

Disappearance is a crime against humanity that leaves families and communities incomplete and in a state of suspense. Common objects such as clothes, a trophy, a wallet, some shoes, receipts, an ID card or an ornament, become the only material tracks that make evident the suspended pause in which we all live in. We all miss Zulma, Pierre, Diego and Erick. Against this absence, these commonplace artifacts become treasures that shelter their memory in an indefinite wait.



L La memoria de los huesos / The Memory of the Bones

D Facundo Beraudi, dir. Argentina, 2016, 80min
Spanish, w/English subtitles

La esperanza de cientos de familiares de víctimas de desapariciones forzadas está depositada en el trabajo del Equipo Argentino de Antropología Forense, que lleva 30 años recuperando e identificando los restos de desaparecidos en Argentina y en más de treinta países. Nada salvo la restitución de los restos a sus familiares puede dar fin a esta búsqueda y así intentar cerrar las heridas. *La memoria de los huesos* cuenta la historia de esta búsqueda desde dos puntos de vista. Por un lado el de los familiares de víctimas de desapariciones forzadas y su deseo por encontrar los restos de sus desaparecidos. Y por otro lado el de los miembros del equipo de antropología y la búsqueda que realizan tratando de encontrar y dar identidad a víctimas de desapariciones forzadas en todo el mundo. Pero no siempre que se busca se encuentra.

Hundreds of the victims' relatives cling to hope by placing their trust in the EAAF "Argentine Forensic Anthropology Team", which —for 30 years now— has been recovering and identifying the remains of disappeared people in Argentina and in more than thirty countries. This quest cannot be put at an end but by giving back the remains to the relatives, so they may try to close some open wounds. *The Memory of the Bones* tells the story of this quest from two viewpoints. One offered by the relatives of the forced disappearance victims, filled with the longing to find the lost remains. The other one is provided by the members of the forensic anthropology team and their 30-year-quest to find the victims of forced disappearances of all around the world and give them identity. Throughout the years, the EAAF has positioned itself as a top option in their field. But they do not always find what they seek.



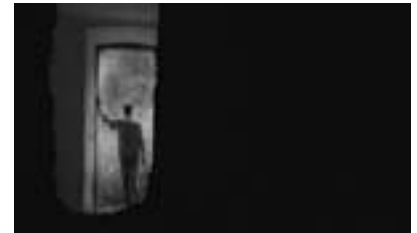
5:50 PM

S Batería

D Damián Sainz, dir. Cuba, 2016, 16min
Spanish, w/English subtitles

Las ruinas de una fortaleza militar a las afueras de La Habana son hoy un espacio clandestino de cruising gay. Aquí no solo acuden hombres homosexuales en busca de sexo, sino también de un refugio detrás de sus muros y escombros.

The ruins of an ancient military fortress outside Havana have become a clandestine gay cruising spot. Cuban male homosexuals come here not only looking for sex, but also for a refuge behind the old walls and the rubbles.



L Chicago Boys

D Carola Fuentes & Rafael Valdeavellano, dir. Chile, USA, 2015, 85min
Spanish - English, w/English subtitles

Después del golpe de Estado de 1973, que llevó a Augusto Pinochet al poder, un grupo de economistas chilenos tuvo la potestad de convertir a Chile en un laboratorio para los experimentos neoliberales más radicales del mundo. Estos hombres, entre ellos Sergio de Castro y Rolf Lüders, ambos ministros de finanzas durante los años de Pinochet, se reunieron en la década de 1950 en la Universidad de Chicago, donde estudiaron con el famoso economista Milton Friedman y el hombre que se convertiría en su mentor, Arnold Harberger. *Chicago Boys* es su historia, desde los días de estudiantes y a través de la dictadura, contada por los propios chicos de Chicago. ¿Podría su programa de 'libertad económica', como una drástica reestructuración de la economía chilena, haber sido implementado únicamente por un régimen autoritario? ¿Qué estaban dispuestos a hacer para lograr sus objetivos? ¿Y cómo ven los resultados a largo plazo hoy? Imágenes sin precedentes y nuevos testimonios nos permiten entender el proceso histórico que transformó al pueblo chileno e hizo de Chile el país que es hoy, una imagen de éxito y descontento.

After the 1973 coup, which brought Augusto Pinochet to power, a group of Chilean economists were given the authority to turn Chile into a laboratory for the world's most radical neo-liberal experiments. These men, including Sergio de Castro and Rolf Lüders, both of whom would serve as ministers of finance during the Pinochet years, met in the 1950s at the University of Chicago, where they studied under the famed economist Milton Friedman, and the man who would become their mentor, Arnold Harberger. *Chicago Boys* is their story from their student days through the dictatorship, told by the Chicago Boys themselves. Could their program for 'economic freedom' and its drastic restructuring of the Chilean economy, only have been implemented by an authoritarian regime? What were they willing to do to achieve their goals? And how do they see the long-term results today? Previously unseen images and new testimonies allow us to understand the historic process that transformed the Chilean people and made Chile the country that it is today, an image of success and discontent.



Domingo 30 / Sunday 30

LASA2017
FILM FESTIVAL

9:00 AM

(L) Margarita

(D) Bruno Santamaría Razo, dir. México, 2016, 72min
Spanish, w/English subtitles

Un joven cineasta graba el documental de la vida de una mujer de la calle de la Ciudad de México. Al intentar reunir los fragmentos de las historias del singular personaje que transita entre la lucidez y la locura, se muestra el desarrollo de una relación entre ambos: el retrato de un encuentro.

A young filmmaker makes a documentary about a homeless woman's life in Mexico City. As we try to gather the fragments of the stories told by this peculiar character, who oscillates between lucidity and madness, we become witnesses to the development of their relationship: The portrait of an encounter.



10:25 AM

(L) Salero

(D) Mike Plunkett, dir. Bolivia, 2016, 76min
Spanish, w/English subtitles

El Salar de Uyuni de Bolivia, el más grande del mundo, es una extensión prístina, teñida de blanco. Durante generaciones, los únicos signos de vida han sido los "saleros" que cosechan la sal de su superficie radiante. Esta remota región se ve empujada hacia el futuro cuando los líderes bolivianos emprenden un plan para extraer un mineral precioso que se encuentra bajo la corteza de sal y construyen una infraestructura que conecte el salar con el mundo exterior. *Salero* es un viaje poético a través de los ojos de Moisés, uno de los últimos recolectores de sal. Situada en los albores de la era moderna en uno de los lugares más aislados de la tierra, la historia de Moisés explora cómo la identidad se forma tanto por la tradición como por el progreso.

The Bolivian Salar de Uyuni, the largest in the world, is a pristine extension, dyed white. For generations, the only signs of life have been the 'saleros' who harvest salt from its radiant surface. This remote region is thrust into the future when Bolivia's leaders embark on a plan to extract a precious mineral found beneath the salt crust, and to build an infrastructure connecting the salar to the outside world. *Salero* is a poetic journey through the eyes of Moises, one of the last remaining salt gatherers. Set at the dawn of the modern age in one of the most secluded places on earth, Moises' story explores how identity is formed by both tradition and progress.



Presented by Lucía D. Miranda and director Mike Plunkett

12:15 PM

(L) Todo comenzó por el fin / It All Started at the End

(D) Luis Ospina, dir. Colombia, 2015, 208min
Spanish, w/English subtitles

Todo comenzó por el fin es el autorretrato del "Grupo de Cali", también conocido como "Caliwood", un grupo de cinéfilos que, en medio de la rumba y del caos histórico de los años 70s y 80s, lograron producir un corpus cinematográfico que es una parte fundamental de la historia del cine colombiano. A su vez, es la historia clínica del propio realizador, quien se enfermó gravemente durante la producción del film. Es la historia de un sobreviviente.

It all started at the end is the self-portrait of the "Grupo de Cali", also known as "Caliwood", a group of cinephiles who, in the midst of the wild partying and historical chaos of the 70s and 80s, managed to produce a corpus of films now considered a fundamental part of Colombia's film heritage. It is also the clinical history of the filmmaker, who fell gravely ill during the production of the film. It's the story of a survivor.



3:55 PM

(L) Películas escondidas. Un viaje entre el exilio y la memoria /
(D) Hidden Films. A Journey Between Exile and Memory

Claudia Sandberg & Alejandro Areal Vélez, dir. Alemania, Argentina, 2016, 76min
Spanish - German - English, w/English subtitles

Después del golpe de Estado de 1973, tanto artistas emigrados chilenos como personal del mundo del cine colaboraron con la compañía de producción DEFA de Alemania del Este en más de cincuenta películas, que trataron el tema de la vida en el exilio y criticaron las dictaduras de América Latina. La existencia de estas películas ha sido bastante desconocida hasta el día de hoy. El director argentino Alejandro Areal Vélez y la investigadora y académica alemana Claudia Sandberg evalúan el valor de este material histórico para acceder a la memoria tanto personal como colectiva de esa turbulenta época política, de violencia y exilio.



After the 1973 coup d'État, Chileans émigré artists and film personnel collaborated with the East German production company DEFA in more than fifty films, that dealt with the life in exile and criticized the Latin American dictatorships. The existence of these films is almost unknown in Latin America to this day. Alejandro Areal Velez and Claudia Sandberg examine the value of this historical material to access the collective and personal memories of repression, violence and exile.

Organized by the Visual Culture Section of LASA. Presented by Lisa Blackmore, Claudia Sandberg and Alejandro Areal Vélez

5:40 PM

(S) Lejos es aquí / Far is Here

(D) Bárbara Oettinger, dir. Chile, 2015, 6min
w/English subtitles

En *Lejos es aquí* un hombre haitiano relata su experiencia migratoria a Chile, mientras trabaja elaborando marraquetas en una panadería. Su testimonio, silencioso, describe las complejas situaciones que ha debido enfrentar desde su partida de la ciudad Fuerte Libertad en Haití, hasta su llegada a Santiago de Chile.



In *Far is here* an Haitian man describes his immigration experience to Chile while he works in a bakery. His silent testimony portrays the complex situations he has faced since his departure from the city of Fort Liberty in Haiti, until his arrival to Santiago of Chile.

(L) Allende mi abuelo Allende/ Beyond my Grandfather Allende

(D) Marcia Tambutti Allende, dir. Chile, 2015, 98min
Spanish, w/English subtitles

Marcia desea cambiar la costumbre familiar de no hablar de su trágico pasado. Han transcurrido 35 años del golpe de Estado en Chile que derrocó a su abuelo Salvador Allende, y cree que ha llegado el momento de recuperar las imágenes de la vida cotidiana, perdidas con el golpe, y descubrir el pasado íntimo que ha estado sumergido bajo la trascendencia política de Allende, el exilio y el dolor de su familia. Con una mirada cálida y aguda, Marcia dibuja un retrato familiar que aborda las complejidades de las pérdidas irreparables y el papel de la memoria en tres generaciones de una familia icónica. Esa mirada traslúcida apela a la propia intimidad del espectador.



35 years after the coup d'état that overthrew her grandfather, Salvador Allende, Marcia wishes to change the family custom of not speaking about him and their tragic history. She believes it's time to recover the family memories snatched away during the coup and to unveil their intimate past buried under Allende's political transcendence, exile and family pain. She draws a family portrait that addresses the complexities of irreparable losses and the role of memory in three generations of an iconic family. The translucent intimacy brings the viewer so close that we all become grandchildren of Allende.

Presented by Mónica Villarroel Márquez and director Marcia Tambutti Allende

Lunes 1 / Monday 1

LASA2017
FILM FESTIVAL

9:00 AM

(S) El club de los suicidas / The Suicide Club

(F) Fernando Cermeño Uribe, dir. Venezuela, 2016, 18min
Spanish, w/English subtitles

El requisito fundamental para poder entrar al Club, es haber intentado suicidarse por lo menos una vez... Daniel se verá envuelto en un juego que no tiene fin, desafiando al destino y apostando su vida. ¿Que podrá más: el club de los suicidas o su amor por Alicia?

The fundamental requirement to enter the Club is to have attempted suicide at least once. Daniel will see himself wrapped in a game that has no end, challenging destiny and betting his own life. What will win: the suicide club or his love for Alice?



(L) La sargento Matacho / She, the Sergeant Matacho

(F) William González Zafra, dir. Colombia, México, 2016, 94min
Spanish, w/English subtitles

La sargento Matacho cuenta la historia de Rosalba Velasco, una mujer bandolera atrapada en la espiral de la violencia en Colombia, durante la segunda mitad del siglo XX. Matacho encarna el amor y el odio, el deseo de paz y de venganza, la vida y la muerte, urdidos al fragor de la guerra fratricida que hasta hoy conmociona al país.

She, the Sergeant Matacho tells the story of Rosalba Velasco, a woman trapped in the spiral of violence in Colombia during the second half of the 20th century. Matacho embodies love and hatred, desire for revenge and peace, life and death, warped in the heat of the fratricidal war that shocks the country until today.



11:05 AM

(S) Special Event: Films Rescued

(D) El bolillo fatal o El emblema de la muerte / The Fatal Bolillo or the Emblem of Death

Luis del Castillo, dir. Bolivia, 1927, 16min. Origin of the copy: Cinemateca Boliviana

El bolillo fatal o El emblema de la muerte narra uno de los acontecimientos más trascendentales de la historia de Bolivia: el fusilamiento de Alfredo Jáuregui, uno de los hombres acusados de haber asesinado al ex presidente José Manuel Pando. Durante 85 años no se supo nada más de la película hasta que en 2012 fue encontrada en un antiguo cine de La Paz.

El Bolillo Fatal o El Emblema de la muerte tells one of the most significant events in Bolivian history: the execution of Alfredo Jáuregui, one of the men accused for the assassination of former President José Manuel Pando. For 85 years nothing was known about the film until in 2012 it was found in an old cinema in La Paz.

(L) Wara Wara

(F) José María Velasco Maidana, dir. Bolivia, 1930, 65min. Origin of the copy: Cinemateca Boliviana
w/Spanish subtitles

Wara Wara es el único film de ficción de la época silente que sobrevive en Bolivia. Inspirado en el drama histórico de Antonio Díaz Villamil, *La voz de la quena*, su trama se desarrolla en el siglo XVI durante la llegada de los conquistadores a la tranquila Hatun Colla en los alrededores del Lago Titicaca. Por muchos años considerado perdido, el film fue encontrado por el nieto del director en un baúl que había permanecido cerrado por 50 años en la casa familiar. Su reconstrucción fue llevada a cabo por el realizador Fernando Vargas Villazón y la Cinemateca Boliviana e incluyó un minucioso trabajo de investigación que insumió más de 20 años.

Wara Wara is the only fictional film of the silent era that survives in Bolivia. Inspired by the historical drama of Antonio Díaz Villamil, *The Voice of Quena*, its plot unfolds in the sixteenth century during the arrival of the conquerors to the quiet Hatun Colla, in the vicinity of Lake Titicaca. Considered lost for many years, the film was found by the director's grandson in a trunk that had been closed for 50 years in the family home. Its reconstruction was carried out by the director Fernando Vargas Villazón and the Cinemateca Boliviana and included a meticulous research that took more than 20 years.



Presented by Andrea Cuarterolo

12:50 PM

Ⓢ Outubro acabou / October is Over

ⓕ Karen Akerman & Miguel Seabra Lopes, dir. Brasil, Portugal, 2015, 24min - Portuguese, w/English subtitles

El pequeño Tontom quiere hacer su película. Ese proceso de realización recorre muchos de los obstáculos y de los descubrimientos del cine como lenguaje y, también, como materia y memoria (teniendo a Godard y a Eisenstein como compañía). En palabras de Akerman, *Outubro acabou* fue construida pensando en múltiples niveles: "la infancia de un cineasta, y/o la infancia del cine en sí mismo. El sueño revela que las películas envejecen, o sea, es necesario reinventar el cine para mantenerlo vivo. Sea a través de ojos libres y puros, sea a través del rescate de la memoria concreta, viva del cine - el film".



Little Tontom wants to make his film. This process of film-making goes through many of the obstacles and discoveries of cinema as a language and, also, as a substance and memory (having Godard and Eisenstein as company). In the words of Akerman, *October is Over* was built thinking in multiple levels: "a filmmaker's childhood, and/or the childhood of the cinema itself. The dream reveals that movies age, that is, it is necessary to reinvent the cinema to keep it alive. Be it through free and pure eyes, be it through the rescue of the concrete, living memory of the cinema - the film".

Ⓛ Aracati

ⓓ Aline Portugal & Julia De Simone, dir. Brasil, 2015, 62min - Portuguese, w/English subtitles

Aracati es un largo documental que sigue el camino del viento de Aracati, comenzando por el mar y soplando a través de unos 400 km hacia el estado de Ceará, en el noreste de Brasil. A medida que se mueve por la región y su gente, arrastrando la ruta del viento, la película presenta paisajes transformadores e investiga la relación que los lugareños han desarrollado con el tiempo y el espacio. Es una película sobre el umbral que separa la naturaleza del artificio, los elementos del paisaje y el modo de vida en una región azotada por el viento. Cada personaje lleva al espectador a través de estos retratos de paisaje, trayendo una perspectiva diferente.



Aracati is a feature length documentary that follows the path of the Aracati wind, starting at the sea and blowing through approximately 400km into the state of Ceará, in the northeast of Brazil. As it moves through the region and its people, trailing the wind's route, the film presents transforming landscapes and investigates the relationship that locals have developed with time and space. It is a film about the threshold separating nature from artifice, landscape elements and the way of life in a windswept region. Each character leads the viewer through these landscape portraits, bringing a different perspective.

Presented by Natalia Christofolletti Barrenha

2:40 PM

Ⓢ Sol de enero / January Sun

ⓕ Maxi Cáceres & Germán Vilche, dir. Argentina, 2016, 15min - English, w/Spanish subtitles

¿Cuál es la naturaleza del deseo? Una joven isleña, íntima y solitaria, dibuja en un papel figuras de mujeres. Proyecta en los dibujos un plano de fantasía y excitación que transforma completamente su realidad.

Which is the nature of desire? An island woman trapped in her silence lives in one apparent obsession. Meantime she draws female bodies on a paper. The intensity of her desire leads her to fall in confusion and to mix up reality with fantasy.



Damiana Kryygi

Alejandro Fernández Mouján, dir. Argentina, 2015, 96min
Spanish, w/English subtitles

Corre el año 1896. En la densa selva paraguaya una niña de 3 años sobrevive a una masacre perpetrada por colonos blancos sobre una familia de la etnia Aché. La niña es bautizada con el nombre de Damiana por sus captores. Antropólogos del Museo de Ciencias Naturales de La Plata, de Argentina, la convierten en objeto de interés científico en el marco de sus estudios raciales. En 1907, a la edad de 14 años es internada en una institución mental, donde la fotografían desnuda dos meses antes de que muera de tuberculosis. Aún muerta los estudios sobre su cuerpo continúan en La Plata y en Berlín. Cien años más tarde, un joven antropólogo identifica parte de sus restos en un depósito del Museo. Su cabeza es encontrada poco después en el Hospital Charité de Berlín. A partir de las fotografías existentes y los registros antropológicos sites en Argentina y Alemania, la película busca restituir su historia a Damiana y acompaña a los Aché desde que toman la decisión de reclamar la repatriación de sus restos, hasta que por fin les dan sepultura en la tierra de sus ancestros.

The year is 1896. In the dense Paraguayan jungle, a three-year-old girl of the Aché people survives the massacre of her family by white settlers. She is baptized Damiana by her captors. For Anthropologists from Argentina's La Plata Natural History Museum, she becomes an object of scientific interest in their racial studies. In 1907, at the age of 14, Damiana is committed to a mental institution. There, she is photographed naked two months before her death from tuberculosis. Even after her death, the studies on her body continue in La Plata and Berlin. One hundred years later, a young Argentinian anthropologist identifies part of her remains, found in storage at the museum in La Plata. Her head is found a short time later at the Hospital Charité in Berlin. Using existent photographs and anthropological records from Argentina and Germany, the film reconstructs Damiana's story and accompanies the Aché community in their effort to recover the girl's remains and lay her to rest at last in the land of her ancestors.

Presented by Ana Laura Lusnich

4:50 PM

Special Event: Focus Perú
Videofilia / Videophilia

Juan Daniel F. Molero, dir. Perú, 2015, 112min
Spanish w/English subtitles

Se suponía que el mundo iba a terminar, pero no lo hizo. Luz sigue viva. Ella es una adolescente inadaptada que pasa sus primeros días fuera de la escuela vagando a través de Internet y a la búsqueda de experiencias nuevas y extrañas. Conoce a Junior online, quien capta su atención. Es un viejo loco obsesionado con teorías conspirativas, videojuegos y porno. Después de que el cibersex se concreta, lo único que queda es el encuentro en carne y hueso. En la víspera de esa reunión se desarrollan eventos inusuales y aparecen otros personajes extraños en esta tragicomedia psicodélica que tiene lugar en una Lima de decadencia espiritual, sobrecarga de medios y ruinas Incas.

The world was supposed to end but it didn't. Luz is still alive. She's a teenager misfit who spends her first days out of school wandering through the Internet and seeking for new and weird experiences. She meets Junior online. He captures her attention. He's an older slacker obsessed with conspiracy theories, videogames and porn. After cybersex, the only thing left is the encounter in the flesh. On the eve of that meeting unusual events unfold and other odd characters appear in this psychedelic tragicomedy that takes place in a Lima of spiritual decay, overloaded with media and Inca ruins.

Presented by Sebastián Pimentel and director Juan Daniel Molero

